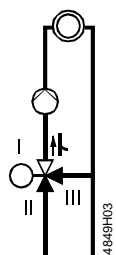
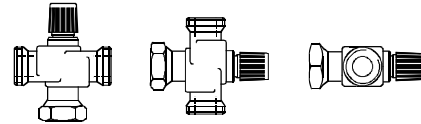
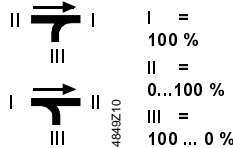
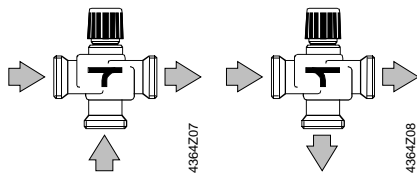


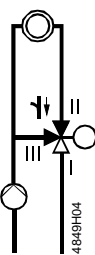
de	Montageanleitung
en	Mounting instruction
fr	Instruction de montage
sv	Monteringsinstruktion
nl	Montage-aanwijzing
it	Istruzione di montaggio
fi	Asennus ohjeet
es	Instrucción de montaje
da	Monteringsvejledning

3-Wegventile PN16
3-port seat valves PN16
Vanne trois 3à soupape PN16
3-vägs sätesventiler PN16
3-wegafsluiters PN16
Valvole a 3 vie PN16
3-tieventtiilit PN16
Válvula de 3 vías PN16
3-vejsventiler PN16

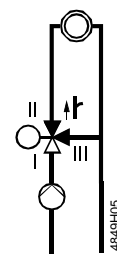
VXI48...
VXG48...
+ SSY319...



Mischen: Ventil als Mischer im Vorlauf
Mixing: Valve as a mixing valve in the flow
Méler: Vanne montée en mélange dans le départ
Blandning: Ventil i framledningen
Mengen: afsluiter als mengorgaan in de aanvoer
Mescolare: Miscelatrice sulla mandata
Sekoitus: Venttiili sekoittimena menojohdossa
Mezclar: Válvula mezcladora en impulsión
Blandeentilil i fremløbet



Verteilen: Ventil als Mischer im Rücklauf
Diverting: Valve as a mixing valve in the return
Distribuer: Vanne montée en mélange dans le retour
Fördelning: Ventil i returledningen
Verdelen: afsluiter als mengoraan in de retour
Deviazione: Miscelatrice sul ritorno
Jako: Venttiili jakajana menojohdossa
Repartir: Válvula mezcladora en retorno
Blandeentilil i returløbet



Verteilen: Ventil als Verteiler im Vorlauf
Diverting: Valve as a diverting valve in the flow
Distribuer: Vanne montée en décharge dans le départ
Fördelning: Ventil i framledningen
Verdelen: afsluiter als verdeler in de aanvoer
Deviazione: Deviatrice sulla mandata
Jako: Venttiili jakajana menojohdossa
Repartir: Válvula repartidora en impulsión
Fordelerventilil i fremløbet

de
Einbauort: Nach obigen Abbildungen, wobei der Einbau des Ventils im Rücklauf vorzuziehen ist.
Einbau: Absperrventile schließen. Verschlußdeckel entfernen. Ventil einbauen, Stellantrieb (SSY319) aufbauen. Absperrventile des Rohrnetzes erst öffnen, wenn der Stellantrieb ganz montiert ist.
Ausbau: Absperrventile schließen. Ventil und Stellantrieb erst demontieren, wenn der Rohrleitungsdruck ganz abgesenkt ist.

en
Mounting position: As shown above, but preferably in the return line.
Installation: Close shut-off valves installed in the line. Remove plastic plugs from the valve ports. Install valve and fit actuator (SSY319). Open shut-off valves only after actuator is properly fitted.
Removal: Close shut-off valves. Disassemble valve and actuator only after the pressure in the pipework has been fully reduced.

fr
Emplacement: Selon croquis ci-dessus, le montage préconisé étant le montage de la vanne sur le retour.
Montage: Fermer les vannes de sécurité. Enlever les bouchons de protection. Monter la vanne puis le servo-moteur (SSY319). Ne rouvrir les vannes de sécurité qu'après montage intégral du servo-moteur.
Démontage: Fermer les vannes de sécurité. Ne démonter la vanne et le servo-moteur que lorsque la pression dans les conduites est entièrement retombée.

sv
Monteringsplats: Framgår av bilderna ovan. Montering i returledningen är att föredra.

es
Posición de montaje: Como se indica arriba, pero preferiblemente en retorno.
Montaje: Cerrar las válvulas de seguridad. Retirar el capuchón de plástico del vástago. Montar la válvula, después el servomotor (SSY319). No abrir las válvulas de seguridad hasta que el motor esté montado y sujeto a la válvula.
Desmontaje: Cerrar las válvulas de seguridad. Desmontar el motor y la válvula cuando la presión en la tubería haya caído totalmente.

locket tas bort. Ventilen monteras och sammanbyggs med ställdonet (SSY319). Avstängningsventilerna för rörledningsnätet öppnas först när ställdonet är monterat på ventilen.
Demontering: Stäng avstängningsventilerna. Ventil och ställdon demonteras först när rörledningen är trycklös.

nl
Inbouwplaats: volgens bovenstaande afbeeldingen, waarbij de inbouw van de afsluiter in de retour voorkeur geniet.
Inbouw: handafsluiters sluiten. Afsluiterdeksels verwijderen. Afsluiter inbouwen, servomotor (SSY319), monteren. Handafsluiters pas openen wanneer de servomotor geheel gemonteerd is.
Uitbouw: handafsluiters sluiten. Afsluiter en servomotor pas demonteren wanneer de leidingdruk nul is.

it
Ubicazione: Sulla mandata o sul ritorno, come da disegni.
Montaggio: Togliere i tappi di protezione, rispettare il senso del flusso indicato dalla freccia. Non è ammesso il montaggio con lo stelo verso (SSY319) il basso.
Smontaggio: Chiudere le valvole di intercettazione, prima di togliere la valvola dalla tubazione assicurarsi che non vi sia più pressione.

fi
Asennuspaikka: Yllä olevien kuvien mukaan; asennetaan mieluiten paluujohtoon.
Asennus: Sulje sulkuventtiilit. Poista liitännäisaukkojen tulpat. Asenna venttiili ja sen toimimoottori (SSY319). Avaa verkoston sulkuventtiilit vasta sen jälkeen, kun toimimoottori on asennettu.
Poistaminen: Sulje sulkuventtiilit. Irota venttiili ja toimimoottori vasta
da
Monteringssted: I henhold til ovenstående illustrationer. Indbygning i returløbet bør foretrækkes.
Montering: Luk afspæringsventiler. Fjern blænddæksler. Monter ventil og ventilmotor (SSY319). Afspæringsventiler i rørsystemet må først åbnes, når ventilmotoren er færdigmonteret.
Demontering: Luk afspæringsventiler. Ventil og ventilmotor må først demonteres, når ledningstrykket er sænket helt.

de

Anschluß und Platzbedarf R: Nach untenstehendem Maßbild, Raum für Anschluß, Montage, Bedienung usw. ist inbegriffen.
Gewindeanschlüsse VXG48: ISO 228/1
Gewindeanschlüsse VXI48: ISO 7/1
Gewindeanschlüsse an der Verschraubung: ISO 7/1
Zubehör: Verschraubungen aus Tempereguß nach DIN EN 10242

en

Connections and space requirement R: As indicated below. The dimensions given allow the space required for the connections, mounting, service, etc.
Thread dimensions on the valve body VXG48: ISO 228/1
Thread dimensions on the valve body VXI48: ISO 7/1
Thread dimensions on the fittings: ISO 7/1
Accessories: Fittings made of malleable cast iron to DIN EN 10242

fr

Raccordement et encombrement R: Selon croquis coté cidessous; les marges pour raccordement, montage et commande sont incluses.
Raccord fileté/vane VXG48: ISO 228/1
Raccord fileté/vane VXI48: ISO 7/1
Raccord fileté/vissages: ISO 7/1
Accessoires: Raccords en fonte malléable selon DIN EN 10242

sv

Anslutning och utrymmesbehov R: Enligt nedanstående måttskiss. Erforderligt utrymme för montering, elektrisk inkoppling, underhåll osv. ingår i beräkningen.
Gångad anslutning på ventilen VXG48: Enligt ISO 228/1
Gångad anslutning på ventilen VXI48: Enligt ISO 7/1
Gångad anslutning på förskruvningen: Enligt ISO 7/1
Förskruvningar av förzinkat aducergods enligt DIN EN 10242 eller Cu-nippel för hårdlöddning mot Cu-rör med förzinkad överfallsmutter.

nl

Aansluiting en benodigde montageruimte R: volgens onderstaande maatschets, de ruimte voor aansluiting, montage, bediening enz. is inbegrepen.
Draadaansluiting aan de afsluiter VXG48: ISO 228/1
Draadaansluiting aan de afsluiter VXI48: ISO 7/1
Draadaansluiting aan de koppeling: ISO 7/1
Toebehoren: koppelingen van nodulair gietijzer volgens DIN EN 10242

it

Ingombrie quota R: Per gli ingombri vedere disegno, la quota R è relativa allo spazio necessario per il servocomando.
Attacchi filettati valvola VXG48: ISO 228/1
Attacchi filettati valvola VXI48: ISO 7/1
Filettatura dei bocchettoni: ISO 7/1
Accessori: Bocchettoni in ghisa secondo DIN EN 10242

fi

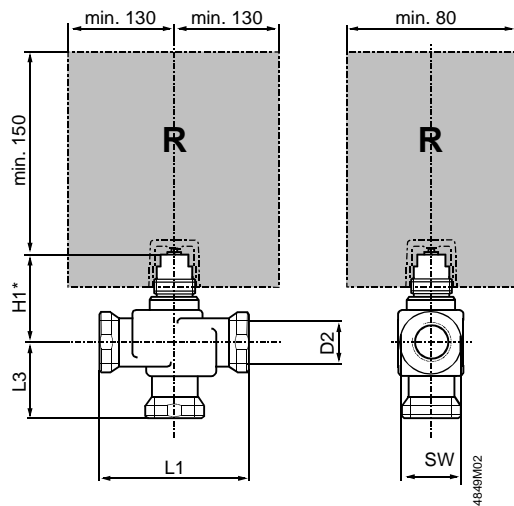
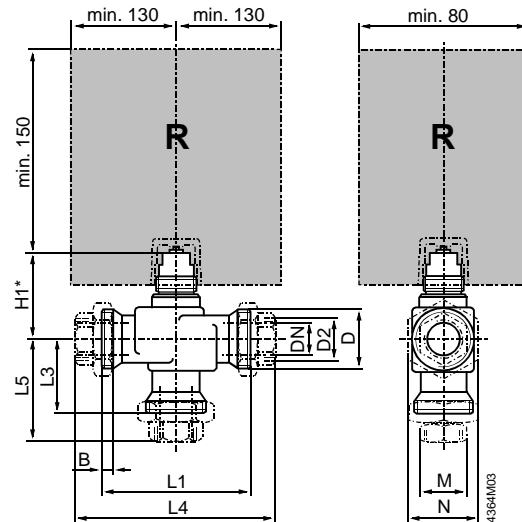
Liitântä ja tilantarve R: Ks. alla oleva mittakuva, siinä on huomioitu liitännän, asennuksen, käytön jne. vaatima tila.
Venttiilin kierrelliitântä VXG48: ISO 228/1
Venttiilin kierrelliitântä VXI48: ISO 7/1
Liitoksen kierrelliitântä: ISO 7/1
Lisävarusteet: Tempervaluiset liitokset DIN EN 10242

es

Conexión y espacio requerido R: Como se indica en el croquis acotado de abajo, se dan márgenes suficientes para montaje, conexión y servicio.
Rosca del cuerpo de válvula VXG48: ISO 228/1
Rosca del cuerpo de válvula VXI48: ISO 7/1
Rosca racord de conexión: ISO 7/1
Accesorios: Racores en fundición maleable DIN EN 10242

da

Tilslutning og pladsbehov R: I henhold til nedenstående målskitse, plads for tilslutning, montering, betjening osv. er iberegnet.
Gevindtilslutning – ventil VXG48: ISO 228/1
Gevindtilslutning – ventil VXI48: ISO 7/1
Gevindtilslutning - unioner: ISO 7/1
Tilbehør: Unioner af tempergods i henhold til DIN EN 10242

VXI48...**VXG48... + 3x ALG...**

DN	B [mm]	D	D2	H1* [mm]	L1 [mm]	L3 [mm]	L4 [mm]	L5 [mm]	M [mm]	N [mm]	SW	ALG... (DIN EN 10242)** VXG48...	
20	¾"	10	G 1¼B	Rp ¾	59.5	100	50	150	75	32	50	44	ALG20 (3x)
25	1"	12	G 1½B	Rp 1	62.5	105	52,5	160	80	38	54	50	ALG25 (3x)
32	1¼"	12	G 2B	Rp 1¼	69	105	52,5	170	85	47	70	62	ALG32 (3x)
40**	1½***	13**	G 2¼B**	Rp 1½**	72**	130**	65**	198**	99**	53**	75**		ALG40 (3x)

*) Auflagehöhe für Stellantrieb
 *) Reference surface for actuator
 *) Hauteur d'appui pour servo-moteur
 *) Anslutningsmått för ställdon
 *) Aansluitafmeting voor servomotor

*) Dimensioni per servocomando
 *) Liitântämitta toimimootorille
 *) Distancia necesaria para el actuador
 *) Tilslutningsmål for motordrev
 **) VXG48

Maße in mm
 Dimensions in mm
 Dimensiones en mm
 Mått i mm
 Maten in mm

Dimensioni in mm
 Mitat mm
 Dimensiones en mm
 Mål i mm